

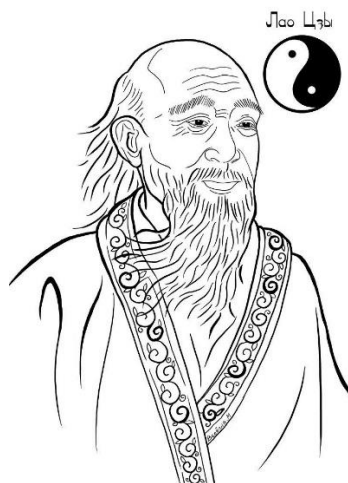
ЛАО ЦЗЫ

В ПЕРЕВОДЕ БОРИСА КРИГЕРА



ИЗБРАННОЕ

ЛАО ЦЗЫ
В ПЕРЕВОДЕ БОРИСА КРИГЕРА



ИЗБРАННОЕ

© 2021 Boris Kriger

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from both the copyright owner and the publisher.

Requests for permission to make copies of any part of this work should be e-mailed to krigerbruce@gmail.com

Published in Canada by Altaspera Publishing & Literary Agency Inc.

ПЕРЕД ВАМИ ДЕСЯТЬ
ПЕРВЫХ СТИХОВ
ИЗ КНИГИ ЛАО ЦЗЫ,
НАПИСАННОЙ ОКОЛО
ДВУХ С ПОЛОВИНОЙ
ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ НАЗАД.

НАЗВАНИЕ КНИГИ

道德經

"ДАО ДЭ ЦЗИН"

МОЖНО ПЕРЕВЕСТИ -
"КНИГА О ПУТИ И СИЛЕ"



Стремленье к цели – бранный путь.

И бранны – сказанное слово.

В чем всех миров первооснова?

Её неизречена суть!

Чтоб сокровенное узреть,

Освобождайся от стремлений,

От суеты и от сомнений,

Лишь так ты сможешь помудреть!

У всех миров один исток,

Лишь различаются названья,

Но суть не в наименованье

Того, чему названья нет.

И путь к нему - немой восторг,

Узри во всём чудесном чудо!

Всё бытие один поток -

И тайны мира все оттуда!



Не разделяй Поток Предвечный,
Духовного лишаясь счастья!
Ведь, разделяя мир на части,
Ты создаешь противоречья!

Пока прекрасного не знаешь,
Ты безобразного не видишь!
Пока добра не постигаешь,
То зла ты не возненавидишь!

ПУТЬ ни добра, ни зла не знает,
Себе ведь противоположность
Они, как правило, рождают
И посему извечно ложны!

Коль бытие не отделяешь
В Потоке ты от небытия,
Не существует смерть твоя,
Вовек ты смерти не узнаешь!

Лишь дав всему определенья
И заключив в темницу слов,
Ты превращаешь нас в рабов
И обрекаешь на мученья.

Делить коль перестанешь время -
То не страдаешь от былого.
Ведь «прошлое» всего лишь слово!
Запомни: «Слово – это бремя»!

Не ограничивай пространство –
Не будешь ты страдать без места,
Кто достигает постоянства,
Тому потеря неизвестна.

Вот почему живет спокойно,
Кто мудр знанием без слов,
Освободившись от оков,
Он может жить на свете вольно.

Мир без конца и без начала,
Без разделенья на понятия,
О сколько судеб разрушало
Лжи слов извечное проклятье!



Всяк человек, как чистый лист!
Какие письма наносишь,
О том потом с него и спросишь,
В нём свет и тьма навек слились.

Ты научи его никак
Среди других не выделяться,
Чтоб не хотел за власть он драться,
И будет меньше в мире драк.

Ты отучи его желать
Роскошные пустые вещи,
Чтоб слушал сердца голос вещей, -
И меньше будет воровать!

Пусть разврата он не ищет,
А в целомудрии живёт.
Не будет набивать живот -
То будет рад духовной пище.

И говори: "Освободись
От ложных суетных желаний.
А лучше, подчинив сознание,
Ума скорее наберись!»

И объясни: «Свободен тот,
Над кем не властвуют желанья.
Без слов и задних мыслей знание
Тебя от мук навек спасет!»



Великое НИЧТО - вот что такое ПУТЬ,
Благодаря ему всё в мире существует.
Бездонное НИЧТО переполняет суть,
В нем, хаос победив, порядок торжествует!

В ПОТОКЕ пустоты рождаются миры,
И эта пустота полна несчетных нитей,
Которыми насквозь пронизан даже ты
И каждое из всех случившихся событий!

Гармонию ПУТИ непросто описать,
Свечи погасшей как не описать сиянье,
Хлопка одной ладони как трудно услышать,
Так трудно описать источник мироздания.

Великое НИЧТО уравнивает всё,
Никто не знает, что НИЧТО то породило.
По-видимому, вечно присутствует оно,
Его, даже Творцу, предшествовала СИЛА.

五

И Небо и Земля
Эмоций лишены,
В них состраданья нет,
И в этом нет сомнений,
Мы все им не знакомы.
И все мы им нужны,
Не более соломы
Для жертвоприношений.

И Небу и Земле
Все подражают в том.
И состраданья нет,
Ни в ком, прими на веру!
И, чтобы не страдать
Напрасно обо всем,
Вот мудрости совет --
Последуй их примеру.

Меж Небом и Землей
Пространство пустоты,

Как пустота мехов,
Как полости свирели,
Совет мне дать позволь:
Забудь об этом ты,
Ведь ложь излишних слов
Вредна на самом деле.

六

В основе мира Дух,
А мир над ним - гора.
Дух - вечен. Как пастух,
Наш мир оберегает.
Земли и Неба – двух
Не истечёт пора.
Праматерь их в трудах
Вовек не умирает!

Праматерь - корень их
И вечный стержень им,
Неведома во тьме,
Не познана, сокрыта.
И, как живая нить,
Связует их двоих
На Небе и Земле,
Вся тайною покрыта.

七

Нет равного величию Неба!
Нет ничего Земли древней!
И потому ему и ей
Хотелось подражать и мне бы!

Они не помнят о себе,
В своем величии нетленном,
Так нужно поступать и мне,
Не думая о теле брэнном!

Мне говорят: «Ты так помрешь!»
А я отвечу: «В самом деле,
Как раз тем дольше проживёшь,
Чем меньше думаешь о теле!»



Добродетель Небес,
Как живая вода,
Всем даёт себя пить
Вовсе не за заслуги.
В мире множество мест,
Где в покое всегда
Можно тихо прожить...
Но бегут от них люди!

Только через покой
Можно истинный Путь
Попытаться вместить,
Сделав сердце бездонным!
Ведь в покое Землей
Обретается высь!
Можно Небо испить
Только в Небо влюбленным!

九

Небо, мир наполняя собой,
Не убавит себя, не прибавит!
И души драгоценный покой
От страданий жестоких избавит!
И нет Небу границ, нет конца,
И источник в нем не исчерпаем!
Им, как молотом у кузнеца,
Суть вещей мы очам открываем!

Можешь златом заполнить свой дом,
Не оставив для жизни пространства,
Но поверь, никогда в доме том
Не останутся вечно богатства!
И, стремясь к пышным почестям, ты
Навлекаешь беду, без сомненья,
Очень часто о власти мечты
Неизбежно приводят к паденью!

В чем Небес заключается Путь?
В чем же истинное достижение?

От того всего освобожденье
Чем людская является суть!



Только к Небу стремясь одному,
Избежать можно в жизни утраты.
Как младенец, тянуться к нему,
Чтобы духом стать вечно богатым!

Отвергая всё то, что нельзя
Воспринять без презрения к вере,
Управлять государством, любя
Не себя, а людей в полной мере!

И душой отворять Небеса,
Что закрыты для ищущих счастья,
Их восторженные голоса
Не без женского смолкнут участия...

Без Небес невозможно узреть
Всевозможные таинства мира,
Всё рождается, чтоб умереть,
Кроме Духа, бессмертье эфира!

Надо вскармливать все существа ...

Порождая, но не обладая,
Лучшим быть, но при том никогда
Не главенствовать, всех подавляя.

Чтоб из всех в этом мире чудес
Ни одно тобой не владело!
Уподобись Силе Небес -
Вот в чем Путь, именуемый Дао!